

## 濟南的秋天（節選）

老舍

jì nán de qiū tiān shì shī jìng de jiǎ rú nǐ de huàn xiǎng zhōng yǒu gè zhōng  
濟南的秋天是詩境的。假如你的幻想中有個中  
gǔ de lǎo chéng yǒu shuì zhāo le de dà chéng lóu yǒu xiá zhǎi de gǔ shí lù yǒu  
古的老城，有睡着了的大城樓，有狹窄的古石路，有  
kuān hòu de shí chéng qiáng huán chéng liú zhe yī dào qīng xī dào yǐng zhe shān  
寬厚的石城牆，環城流着一道清溪，倒映着山  
yǐng àn shàng dūn zhe hóng páo lǜ kù de xiǎo niū nǐ de huàn xiǎng zhōng yào shì  
影，岸上蹲着紅袍綠褲的小妞兒。你的幻想中要是  
zhè me gè jìng jiè nà biàn shì gè jì nán jiǎ rú nǐ huàn xiǎng bù chū xǔ duō  
這麼個境界，那便是個濟南。假如你幻想不出——許多  
rén shì bù huì huàn xiǎng de qǐng dào jì nán lái kàn kàn ba  
人是不會幻想的——請到濟南來看看吧。

qǐng nǐ zài qiū tiān lái nà chéng nà hé nà gǔ lù nà shān yǐng shì zhōng  
請你在秋天來。那城，那河，那古路，那山影，是終  
nián gěi nǐ yù bèi zhe de kě shì jiā shàng jì nán de qiū sè jì nán yóu gǔ pǔ  
年給你預備着的。可是，加上濟南的秋色，濟南由古樸  
de huà jìng zhuǎn rù jìng měi de shī jìng zhōng le zhè ge shī yì qiū guāng qiū sè shì  
的畫境轉入靜美的詩境中了。這個詩意秋光秋色是  
jì nán dú yǒu de shàng dì bǎ xià tiān de yì shù cì gěi ruì shì bǎ chūn tiān de  
濟南獨有的。上帝把夏天的藝術賜給瑞士，把春天的  
cì gěi xī hú qiū hé dōng de quán cì gěi le jì nán qiū hé dōng shì bù hǎo fēn  
賜給西湖，秋和冬的全賜給了濟南。秋和冬是不好分  
kāi de qiū shuì shú le yī diǎn biàn shì dōng shàng dì bù yuàn yì bǎ tā hū rán  
開的，秋睡熟了一點便是冬，上帝不願意把它忽然  
huàn xǐng suǒ yǐ zuò gè zhěng rén qíng lián qiū dài dōng quán gěi le jì nán  
喚醒，所以作個整人情，連秋帶冬全給了濟南。

shī de jìng jiè zhōng bì xū yǒu shān yǒu shuǐ nà me qǐng kàn jì nán ba nà yán sè  
詩的境界中必須有山有水。那麼，請看濟南吧。那顏色  
bù tóng fāng xiāng bù tóng gāo āi bù tóng de shān zài qiū sè zhōng biàn yuè fā de bù tóng  
不同，方向不同，高矮不同的山，在秋色中便越發的不同  
le yǐ yán sè shuō ba shān yāo zhōng de sōng shù shì qīng hēi de jiā shàng qiū yáng de xié  
了。以顏色說吧，山腰中的松樹是青黑的，加上秋陽的斜  
shè nà piàn qīng hēi biàn duō chū xiē bǐ huī sè shēn bǐ hēi sè qiǎn de yán sè bǎ páng biān  
射，那片青黑便多出些比灰色深，比黑色淺的顏色，把旁邊  
de huáng cǎo gài chéng yì céng huī zhōng tòu huáng de yīn yǐng shān jiǎo shì xiāng zhe gè sè tiáo  
的黃草蓋成一層灰中透黃的陰影。山腳是鑲着各色條  
zi de yì céng céng de yǒu de huáng yǒu de huī yǒu de lǜ yǒu de sì hū shì ǒu hé sè  
子的，一層層的，有的黃，有的灰，有的綠，有的似乎是藕荷色。

註：以上僅就坊間所見資料，提供一個參考版本；教師也可以參考、使用其他版本。